

Many ways to say "let's break up" 直說分手傷人 婉轉或有彎轉

吹水同學會

隔星期三見報

上集講到情場高手善用分手「金句」，今集再介紹一些。一般來講，都不會直接說「我們分手」，太傷感情：

I need some space and time to find myself.

我需要一啲空間同時間去搵返自己。

（即係唔關你事，係我有點迷失咯。）

We're better off as friends.

我哋最好都係做返朋友。

A relationship is like a shark. It has to move forward or it dies. I think what we got on our hands is a dead shark.

一段關係就好似一條鯊魚，一定要向前游，否則牠就會死。我諗我哋手上有的就是一條死咗嘅鯊魚囉。

（連Woody Allen（美國導演活地·阿倫）1977年的名作《Annie Hall》的經典對白都搬埋出來，就算不想分手，都要分手啦！）

用短訊「話別」屬侮辱

話說回頭，肯「好心分手放開我」的，總好過不辭而別（run away without saying goodbye）。如果你聽到有女仔好傷心地講He has left me，就是指她男友離開了她，他們不再是男女關係。

講分手確實不容易，連Britney Spears和她前夫Kevin Federline分手都是透過一個文字短訊（Britney Spears broke up with her now-ex-husband Kevin Federline via a text message）。這件事當年各大傳媒廣泛報道。

用text message去分手，當然不及面對面坦誠啦。對一般人來說，這是the coward's way out（懦夫的行為），如果被人用text message分手，簡直是一種侮辱（an insult）。

男女理解「冷靜期」不同

另外，有看過Friends（《老友記》）這套美國電視劇的人都一定會記得Ross（由David Schwimmer飾演）和Rachel（由Jennifer Aniston飾演）的一段拖拉之情。其中有一個episode就是講他們兩個鬧交鬧到要冷靜一下（be on a break），點知在分開期間，Ross竟然醉酒搭上

Chloe，Rachel知道後當然火都嚟埋。

Ross：I thought we were broken up.

（我以為我哋已經分咗手。）

Rachel：We were on a break.

（我哋係喺冷靜期啫。）

Ross：That, for all I know, could last forever. That, to me is a breakup.

（就我所知，冷靜期可以一直落去直到永遠。冷靜期啫係分手。）

男女大不同，男人同女人去解釋on a break是完全不同的，男士尤其要注意。

眼見好友被拋棄（dumped），做朋友的，當然想講幾句安慰說話。你可以說：

He/ she is not worth it.

佢唔值得你愛佢。

He/ she doesn't deserve you.

佢都唔值得擁有你。

最經典的莫過於Richard Bach的一句名言啦：

If you love someone, set them free. If they come back they're yours. If they don't they never were.

如果你愛某人，就讓佢自由。如果佢返轉頭，佢就係屬於你的；否則，佢從來都不是。



■《老友記》劇中的情侶吵架場面。

網上圖片

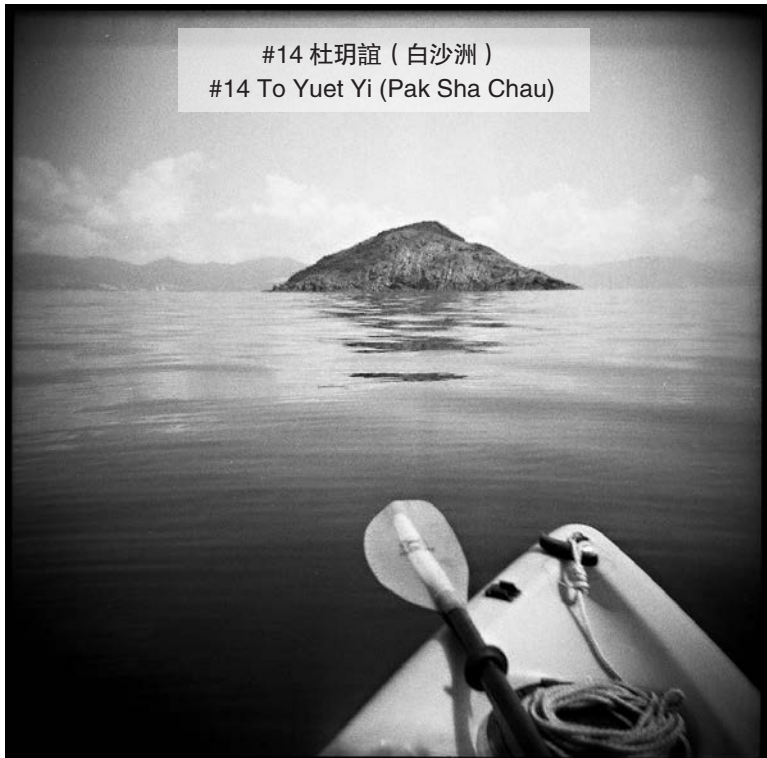
■吹水同學會會長 馬漪楠

作者簡介：馬漪楠，曾獲行政長官卓越教學獎（英國語文教育學習領域）（2009/2010），與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。

康文展廊

逢星期三見報

藝術島敘 Art Upon an Island



#14 杜玥誼（白沙洲）
#14 To Yuet Yi (Pak Sha Chau)

■資料提供：香港藝術館 Hong Kong Museum of Art
■展期：即日起至2017年3月28日

明愛專上學院
Caritas Institute of Higher Education

■周耀恆

明愛專上學院人文及語言學院講師

簡單句子僅得一動詞

最近，學校來了幾位交流生，同學想問他們是從哪個國家來，熱情的同學急不及待衝口而出說：Where are you come from？雖然那幾位從英國而來的交流生，大概猜到同學想問什麼，但在文法上這句子是錯誤的，不過我很欣賞同學的主動和勇氣，說出心中所想。

Verb-to-be避動詞原型

學習英文時，大家要先有一個基本的文法觀念，就是：每句簡單句子只有一個動詞。如果沒有，就要加上verb-to-be，即是is、am、are、was、were等字，所以它們在句子中，絕對不可能和come、do、have、eat、go等動詞的原型一起出現。這也是為什麼在進行式的句子中，我們必須在這些動詞後面，加上ing變成現在分詞後，才能和verb-to-be擺在一起。

例如我們可以說：I am doing my English assignment, which is very difficult. 而不能說：I am do my English assignment, which is very difficult. 這亦可以解釋為什麼在被動語態的句子裡，要把動詞變成過去分詞（past participle）形式。例如：My pencil was stolen. 而不能說My pencil was steal.

總之，我們要切記絕對不能把

verb-to-be和動詞的原型用在同一句子裡，除非該句有子句，又或是有連接詞，連接另一句。

看場合加助動詞

返回文首的問題：如果要問別人從哪個國家來，到底應該怎麼問呢？解決方法有兩個：用verb-to-be，問：Where are you from?（刪除come。）

又或者使用動詞come，在含有動詞的句子裡，無論是強調句、否定句或問句，均要加上助動詞，即do、did、does等，所以正確的說法是：Where do you come from?

或許有人會問，我們學習tense（時態）時，不是說我們應該使用past tense（過去式）去形容發生在過去的事嗎？既然那幾位交流生已經來到香港了，「來」這個動作不就是在過去做的嗎？為什麼不是使用過去式，問Where did you come from呢？

其實使用時態時，我們應該要全盤考慮，而不是一成不變。上述問題使用現在式的原因是：一個人的國籍和出身地均是常態，是不會改變的，而這正正是使用簡單現在式（simple present tense）的首要原則——形容事實。因此，這條問題應該要使用簡單現在式而不是簡單過去式。

明師語趣

隔星期三見報

■恒生管理學院翻譯學院講師 張敬文博士

告別爛英語

隔星期三見報

在日常生活中，我們經常將不同情況、事件作假設，甚至會想像一些不太可能發生的事件。正如時下的年輕人經常會為能否置業而煩惱，常常幻想如果有足夠的金錢，就會和哪位成功人士一樣，設置一間又大又舒服的房屋。以下兩句句，同樣是條件句，究竟在意思上是否一樣？

大致分現實與假想兩種

I will buy a big flat if I have enough money.

I would buy a big flat if I had enough money.

以上兩句句子的意思差之千里。第一句用的是條件句type 1，表示現實中可能會實現的情況，「我」可能已有一定的積蓄，置業在望。

相反，第二句用的是條件句type 2，表示的卻是在未來或現在都不太可能實現的情況，「我」並沒有能力買樓，一切只是幻想。

條件句（conditionals）可表示在特定條件及情況下會發生的結果。條件句可分為真實條件和非真實條件。真實條件表示現實中必然發生或可能發生的情況，即條件句type 0及type

1；非真實條件則表示與現實情況相反的假想情況，即條件句type 2和type 3。

Type 0至3各有用處

Type 0條件句表示必然會發生的事實：

If you drop a can from the top of the building, it falls down to the ground.

如果一罐可樂從高樓大廈的頂部丟下，它必然跌落地面。

Type 1條件句表示在某條件滿足後，可能或必然會實現相應結果：

If it rains outside, you should bring an umbrella.

如果外面下雨，你應該帶一把雨

傘。

Type 2條件句用於想像或不太可能發生的情境：

If I were your mother, I would kick you out of the house for not keeping your room tidy.

如果我是你的母親，我會因你不保持房間整潔而你趕出房子。

Type 3條件句用於已過去的事，暗帶悔意，通常陳述一些不能回頭改變的重大決定：

If the doctors had invented a new cure, Dorothy would not have died from that epidemic.

如果醫生發明了一種新的治療方法，Dorothy就不會因為這種傳染病死亡。



■「如果有錢就買樓」，應用type 2條件句，因為事實是沒錢。網上圖片



■Prologue序言教育創辦人Tommie、英文科統籌Queena Ling及英文科顧問老師Ellen Lau Email: tommie@prologue.hk; queena.ling@prologue.hk

第七種語言「入常」不容易

恒管譯站

隔星期三見報

聯合國目前有6種官方語言，即中、英、法、俄、西班牙語和阿拉伯語，而中、英、法、俄這4種語言正好是聯合國安全理事會（安理會）常任理事國的語言，其中又以英語的使用範圍最廣。難怪有人說，某種語言能否成為聯合國的官方語言，主要由政治因素決定。

德國、巴西、印度和日本一直爭取成為聯合國安理會常任理事國（簡稱「入常」），因為常任理事國可以行使否決權。如果這4個國家成為了安理會的常任理事國，他們的語言順理成章會成為聯合國的官方語言，但現實情況可沒有這麼簡單。

歐盟會議少講德語

先說德語。德國是歐盟成員國中最大的經濟體，德語也慢慢發展成

為一種區域性語言，據說中歐就有超過9,000萬人會說德語。然而嚴格來說，德語只是德國、奧地利、比利時和盧森堡的官方語言，而德、奧兩國的代表出席歐盟會議，以英語發言的時間比德語還要多。

那巴西又如何呢？眾所周知，南美洲大部分國家都以西班牙語作為官方語言，但巴西的官方語言卻是葡萄牙語。巴西既是南美最大的經濟體，也是金磚五國成員之一。

如果有一天，巴西成為安理會常任理事國，葡語理應成為聯合國官方語言。

不過各位也許有所不知，全球以葡語為母語的人，約有80%居住於巴西。換句話說，說葡語的人雖然為數眾多，但嚴格來說，葡語只是一種區域性語言，而非國際語言。

印地語非印度人母語

讓我們談談印度吧。印度有超過13億人口，僅次於中國，又是經濟增長率最高的新興經濟體之一，在

國際舞台上的地位日益重要。倘若印度成為安理會常任理事國，其官方語言印地語（Hindi）成為聯合國官方語言，也自然不過。

不過大家可知道，印地語雖然是印度其中一種官方語言，但卻並非所有印度人的母語，就像普通話雖然是中國全國通用的語言，卻並非所有人的母語。

最後輪到日本。日語基本上只是日本人的語言，要成為聯合國的官方語言，恐怕比德語、葡語和印地語更難。日本首相安倍晉三的英語說得不錯。他出席某些公開場合時，甚至會選擇說英語而非日語。

舉例來說，他曾經在美國國會直接以英語發表演說，而非說日語，再由傳譯員翻譯成英語。看來英語在國際舞台上的主導地位，其他語言一時間仍難以取代。



恒生管理學院
HANG SENG
MANAGEMENT COLLEGE

星期一

• 通識博客（一周時事聚焦、通識把握）
• 通識博客/通識中國
• 百搭通識

星期二

• 通識博客/通識中國

星期三

• 中文星級學堂
• 文江學海
• 百科啓智

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 通識博客/通識中國
• 文江學海